

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 6 (1902)

**Buchbesprechung:** Biblioteca Romontscha

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Biblioteca Romontscha.

**Genelin, Dr. Pl., Germanische Bestandteile des räto-romanischen (surselvischen) Wortschatzes.**

*Innsbruck, Wagner, 1900. (Extract dal programm della k. k. Oberrealschule ad I. pigl on scolastic 1899—1900.)*



**E**n quella lavur ha nies compatriot Dr. Pl. Genelin, professor ad Innsbruck, rimnau ed explicau ina gronda partida plaids romontschs d'origin tudestg. Ell' introducziun dedichescha el pliras paginas al sviluppi fonetic dils suns e fa lu era interessantas remarclas generalas sur origin e repartiziun dils plaids immigrai.

Ultra della impurtonza scientifica de quella disertaziun, vid la quala igl auctur ha impundiu tonta lavur e diligenza, eis ei da relevar eun in auter meret. Il metter en parada, en rietscha, ina entira colonna de quels immigrai, pauc naturalisai, releva meglier lur tschera jastra, e po ton pli tgunsch excitar la voluntat d'evitar lur commerci ton sco pusseivel. Da l' autra vart vegn cheu era ragudau neutier beinenqual vegl grischun emblidau ne se retratg

en in cantun isolau, ch' ei d' origin buca roman, mo ch' ha fatg atras tschenteners cun ses compogns ed ha perquei daditg il dretg de vischin, aschibein sco tuts auters.

Beindú ei igl auctur staus impau stregns en sia inspecziun. Gartner ha relevau plirs cas en sia recensiuin della lavur de Genelin (*Zeitschrift für romanische Philologie*, XXV, p. 617 ss.). Jeu se lubeschel d' exprimer mes dubis eun ariguard enzaconts auters plaid.

*adumbatten* (che sa star per adumbattel e se lai decomponer senz' auter en: ad — en — battel) ha sia correspondenza el napolitan e bein era el spagnol (en balde; par. il spagnol tilde spel franzos vegl title da titulus).<sup>1)</sup>

*barsar*. Il plaid German, dal qual nies brastga' para de derivar, dueva dar barsar brasa (par. il franzos braise ed embraser 'scaldar, dar fiuc'), ne barschar, brascha (par. il tal. bragia, brascia), mo buca barsar brassa. Igl ss muossa sil latin assare, che sto sil-meins haver influenziau il plaid tudestg. Denton sa ins forsa era explicar brassar, stagl assar, tras influenza de barschar brischa.

*bèra* (= sughèt). Dal tud. vegl werah (Werg)? Il w dil tud. vegl duerra dar u (uardar, uaffen, uoppen, uèt etc.).

*botsch*. Il 'tsch' fa difficultats.

*brütg* (tuetschin brüi) ha pliras correspondenzas els lungatgs romans (p. s. il franz. bruyère) che vegnen il bia derivadas dal celtic.

<sup>1)</sup> Per l' etimologia para debada (tier Bridel) de mussar la via.

*cuni* da Kneuel. Jeu patratgal vid in diminutiv de canna.

*caul* (d' in begl, digl iver) da Ghalter (g'halt)? Depi che quella lavur ei fatga ha Salvioni mess en connecziun nies plaid cul latin calathus, ensemen cugl engiadinès tgòten (-en ei in suffix diminutiv e tgot ei = caul, sco bod = baul) che significhescha truchèt, e cul venet calto.

*caz* (cazza, cazzola, cazzetta) dal tud. svizzer gatze, kätzi etc. Pusseivel che la gronda familia romana de caz etc. ei d' origin german. Mo ils plaids svizzers gätze, kätzi vegnen en enprema lingua bein sez dal roman.

*clutger* (cucler, clucher). Quels plaids presupponen l' existenza ded in plaid clocca ne cocla = zen, stgella. Il tud. Glocke vegn fetg carteivel sez dal roman. <sup>1)</sup> Quei excluda en sesez buca, ch' il plaid sei ius dalla Gallia enó e vegnius tras la Germania tier nus. Quella pusseivladat fuss da considerar pli seriusamein, sche la continuitat encunter miesdi existess buc. Mo ciocca (fuorma regulara da clocca) viva èr' ell' Italia dil nord. Se tractass ei tier nus dil plaid tudestg, che stuess esser immigraus en temps vegls, duess la pronunzia plitost esser glutger.

*durchiar* 'rülpsen, das Aufstoßen vom Magen', da 'drücken'. Cheutier remarca Gartner „bucca pli probabel che la derivaziun de Carigiet da ructari.“ Ton sco jeu sai, di ins principalmein 'stuer durchiar' = far ils moviments de render. Il plaid tudestg fa pia buca difficultats pervia dil sen. I ei era da remarcar

<sup>1)</sup> Cun roman manieinus il lungatg, ne il lungatgs, che vegnen dal latin, ne era, per simplificar, senza distincziun de temps, il latin ed ils lungatgs sviluppai da quel.

che nus duvrein in plaid tudestg per exprimer enzitgei semigliont: haver che blughegia (plagen). Ariguard la fuorma correspunda drücken (resp. il svizzer drucke) perfetgamein, par. ruchiar = rücken (rucke). Durchiar ha lu eun in frar pli giuven: truchiar (sco pressiar in tierm dils tenschateilas). t, stagl, fa buca difficultats en plaids giuvens, quei sa mintgin ch' ha udiu a plidon ils tudestgs svizzers.

Gartner leva naturalmein buca dir che l'etimologia de Carigiet sei probabla: ructari deva ritgar ne forsa rutgar.

Era pervia de *honzèli* ei Genelin da defender visavi a Gartner. Pervia della significaziun de *holdselig* par. Paul, Deutsches Wörterbuch.

*enzardar* da zetteln. In 'inserirare' (derivau da inserere) correspunda compleinamein ariguard sen e sun.

*flua* da Pflug (pfluog)?

*fueila*, Feilspäne. Gartner remarca: „dal tudestg; bien, mo nua il tudestg 'fil' s' anfla muossa pér fugliüm (fuliüm), la fuorma engiadinèsa suffixada autruisa.“ Co Gartner s' imagina la caussa, capesch' jeu buca scojaua. Carisch dat: feila = vigeuls (Satz beim Schmalzsieden). Il 'Schweizerisches Idiotikon' apporta ord' il grischun tudestg e da Sargans, Wartau e Werdenberg: fäule, föle 'die beim Schmalzsieden zurückbleibende Hefe', 'Eisenschlacke, Feilstaub, Feilspäne', e dat sco etimon il latin favilla. Encunter quell' etimologia savess ins forsa far valer il tractament dil v (sco w, e buca sco f) essend ch' ei fuss, tenor la repartiziun dil plaid, de supponer ch' el vegni pér ord' il romontsch. Mo era supponiu che quella derivaziun seigi exacta e ch' il plaid favilla sei se man-

tenius el retoroman, ei *fueila* grev d'explicar. Favilla dueva dar favélla ne fuélla, mo buca fueila. I ei ver che *favilla* ha era pìars en auters locs sia fisionomia naturala cun se mischedar cun auters elements. Pusseivel eis ei era che igl *ei* se lai explicar tras influenza ded in verb correspondent, sco ei para d'esser il castier geina, stagl genna <sup>1)</sup> (fuorma ch' exista eun enta Medel ed ell' Engiadina). El verb genar geina (g. las combas, ina porta etc.) s' explica igl ei fetg bein, per quei ch' ei dat mo verbs: -ená, -éina (tschenar, menar, terrenar, serenar etc.), mo buca: -ennár, -ènna. Feila (tier Carisch) stat forsa per fueila, sco deva per dueva. Ne dal tud. fäule?

*galeida* da Gelte (tud. vegl gellita). Quei plaid ha sia continuitat geografica viers miesdi e correspunda sun per sun al latin medieval galèta. Igl origin de quei galèta ei buca clars, mo i ei da remarcar ch' ils tudestgs derivan sez lur plaid da quel.

*gariar* begehren (pli vegl: gern): Pareglia denton era Archivio glottologico italiano VII p. 531, nua ch' igl argument provegnent da *garigieivel* 'verträglich, friedlich' ei principalmein da considerar.

*garmadi* tud. vegl haram. G. ha parei vuliu esser complascheivels al *grammaticus*. Nundedi! Cul *sapiens* (tal. saccente), cul *diácon* (bergamasc zago == in che se fa gronds, pavonegia) e cun eun pli gronds dignitaris eis ei buca iu meglier.

*gaveglia*. Par. Archivio glott. it. VII p. 547.

*gibuòs* Kabis. Negin dubi ch' ei se tracta d' in plaid importau, mo denunder vegn el? Carigiet dat

<sup>1)</sup> genna = janua. Igl è sco en gè dal latin jam (talian gia) ne dal tud. ja. nn sco en monna = manua. La differenza denter genna e monna deriva dagl j de janua.

baguò, che Gartner pren per in sbagli. Jeu hai denton era udiu il singular baguo a Muster, e quel s' explica sco madrat, per madraz, ch' in ha priu per in plural (madrats). La translocaziun de g e b en baguos (stagl gabuos) ei capeivla tier in plaid importau (par. era pestel da pestl stagl spelt). Il tud. svizzer ha chabis, chabes, chabus, mo quels plaids han da vegl enneu in sun inicial dir e duevan dar, pli da vegl cab., pli tard hab. (par. harta, hucla, hutlas, hazer etc.).

Farton ch' il tud. Kappes, Kappus, Kabis etc. corrispunda al talian capuccio, anfleinus la corrispondenza de nies plaid el dialect dell' Italia septentrionala. Kluge crei ch' il Kappes sei vegnius dal Italia silmeins el 7<sup>avel</sup> tschentaner, nies gabuos (baguos) vegn ad esser pli giuvens.

*gnoc* da Nock. Il talian gnocco selai era explicar dal latin enó (par. Körting) e nies plaid sa vegnir dall' Italia.

*gonda* Steingant. Igl origin de quei plaid, che viva els dialects romans e tudestgs dellas Alps, ei buca encunaschents. Gondas, ed in num pellas gondas, ha ei denton dau ellas Alps ditg avon ch' ils Tudestgs vegnien neutier. I ei en sesez bia pli natural ch' ils Germans hagien acceptau il plaid dals Romans, sco els han acceptau il Föhn, il Gletscher, la Rufe (rufi, rüfi) etc. Cheuencunter savess' ins vuler far valer il cas de Lawine, pilqual ei vegn pretendiu origin german. Mo en scadin cas havevan ils Romans in plaid lavina (da labina, formau da labi-labere, sco ruina da ruere), e sch' in vul buca admetter che quei plaid sei penetraus baul avunda el german per dar làui, läui, läuwi, plitost che läfi (par. plinensi pervia de fäule-favilla), ne ch' il plaid roman hagi silmeins

influenzian il plaid svizzer (läui etc.), sche quel cohèra cun 'lau', sche resta quei tuttina in cas che lubescha neginas conclusiuns.

*groma* Rahm. Ei para d' haver dau el latin ne el roman in plaid crama, dilqual il franzos crème, il romontsch groma en las correspondenzas regularas, priu ora il g romontsch, che s' explica dal verb sgar-mar sgróma enó.

*grubi*. Pusseivel che 'grob' ei la cuolpa dil b de grubi, stagl della fuorma pli generala gruvi. Denton compara b, stagl v, ella vischinonza d' u era en auters cas: subanar (suvanar) enta Medel, bugau (ugau da vugau) en Lungnezia etc. Gruvi correspunpa al tal. ruvido (lat. rūvidus, par. Schuchardt, Roman. Etymologien I 20 ss.). Il plaid compara lunsch entuorn cul g inicial. Al tal. ruvido, lombard grüvi stueven nus correspunder cun grivi. Il vocal correspondent a nies u compara denton era en auters locs, aschia ch' il plaid drova buca d' esser impurtaus.

*lingier*. Dal tal. leggiero (igl n de nies plaid se recatta gia ell' Italia septent).

Ils *maluns* en ina spisa tuttavia nazionala. Il plaid cohèra cun miula, par. mieluns da micla (= miula) ell' Egiadina bassa. Malúns, stagl mulúns (par. schmulús, se schmular) sco mantún da muntún (munt = magliac), calúr = culúr etc.

Il *mat* e la *matta* han forsa tut in auter origin.

*mazzar*, *mezchiar*. Il tud. metzgen ei d' origin roman, mo senza dubi vegn nies mezchiar en emprema lingia dal tud. Mazzar encuntercomi, che munta 'sturnir culla mazza' vegn direct dal latin.

*medèr* Bergmähde. Gartner propona met-arium, mo fa lu in? Forsa ch' el ha buca patartgau vid



meida, meidia = lat. mēta. medèr (met-arium) vul dir in liuc nuch' in fa, nuch' ei s' anfla meidias, seo glatschèr: liuc nuch' i ei glatscha etc.

*métga*. Quei plaid correspunda al franzos miche, seo fitgar fétga a ficher etc.

*muleun*. Carisch metta sin punt quei plaid cun maula (giatta, plusa) ed el savess haver raschun. Muleuns sa esser all' entschatta il plural de maula, seo matteuns quel de matta etc.

Il latin nūbilus saveva strusch dar enzitgei auter che 'nibel'.

*pèda*. Beit bit massen bein pil sen, mo il sun para de far difficultats. Il tuetschin e gl' engiadinès 'peida' presupponan normalmein in è original.

*plètg* da Blech. A Sumvitg hai jeu udiu la pronunzia pa' lè' tg, che presuppona in patlètg. Quei fa patertgar mei vid in derivau da plattella (pluttialla). Pervia della suppressiun digl' empem l (tras dissimilaziun) pareglia il franzos faible = fleivel, cheville = clavella, e forsa era il rom. patleunas. La suppressiun dil t (d) avon l se repeta en scallutta = scadlutta da scadiola, ne forsa direct da scutella enó. pl, stagl pal pel, havein nus p. s. en plaronza, Plidútscha (liuc en Tujètsch) etc. Pervia dil suffix fetsch jeu cheu mo attents, ch'igl' -èc ed -ètg (plèc p. s. en Tujetsch) se repeta era en sèc sètg (= siccus) tenor ils dialects. Il sen original de plètg (plèc) fuss, tenor quella derivonza, quel de 'stgella platta pli pintga che la plattialla'.

*ruclar* stat per rudlar (par. teclar de biars dialects per tedlar) e cohèra cun roda (rotulare).

*schlignar schlagnar*. dis-laniare para ami de correspunder stupent. In bi exempel pell' influenza che

plaid s san haver in sin l' auter ei schluntga, che G. menzionescha cun quella caschun. Ei se tracta de cluntga sut influenza de schlagnar, par. rucla = hucla + ruclar.

*schnizzar* ei in cas che muossa co il sen pli vast d' in plaid sa se restrenscher, se precisar, el decuors dil temps. L' idea primitiva de *schnizzar* ei quella d' *entscheiver* en general (inziare), el talian ed el franzos, cun auter prefix: cominciare, commencer.

*schublà*. Il b, stagt v, avon l, sco en sibla stagl sivla etc. Ina fuorma pli cumpleina ei *schuellà* da schuvellar (schuì schuvialla).

*sgarsar* vegn a coherer cun corradere 'sgarsar ensemen'. Dal partic. corrasus han i formau normalmein corrasare, rom. crasar che para d' haver existiu el romontsch vegl. <sup>1)</sup> Nies *sgarsar* (*sgrasar*) munta il cuntrari de *crasar*, sco *scargar* quel de *cargar*. Pervia dil g ei da remarcar che *gr* para de star beindú per cr. Cunzun denter *sch* e *r* exista gron svari denter igl explosiv lom ed il dir. (La raschun ei d' encuir principalmein el character dil *sch*, che stat en bia cas per *dsch* ed ei pia en sesez loms). Par. *stratsch* (da *stratschar*, *starschar* = *distract-iare*) e *sdratsch*; *strema* e *sdrema*; *sgrema* e *screma* (Conradi); *sdrir* 'spatatschar, destruir', engiadinès *desdrür* 'destruir', ch' in sa ualvès separar dal latin *destruere* etc.

Per *sgarsar* hai jeu era udiu *scarsar*, *sch' jeu mon buc' en er*. Il plaid ei forsa identics cul franzos *écraser*. Pusseivel era che nies *scursalar* 'cavar, tagliar giu en troma' cohèra cun *sgarsar* (quasi *s-corrasulare*).

*sgrema*. En auters locs *sdrem*. Il latin rima correspunda perfetgamein pil sen. La fuorma ei buca

<sup>1)</sup> Par. igl engiadinès vegl *incraser*.

clara. In verb rimar cul sch renforzativ havess dau naturalmein schdrimar (sdrimar) schdréma par. sdru-mar da roma, sdarnar sdreina da renes, rom. reins. Dacheuenò s' explicass la fuorma sdrem, sco clom da clamar, schul da schular etc. Ariguard la fuorma sgrema (screma) savess ins admitter ch' il verb sch-rimar (latin rimari) sei vegnius influenziaus da verbs de significaziun pli u meins parentada, sco sgarsar, sgarflar. I ei ver ch' in sarvess paregliar sch-g-rema per sch-d-rema cun sgargliar sgreglia spegl engiadinès sdrelar sdriegler (sch + regolare 'sgargliar'). Mo tier nus ei forsa eun in auter plaid (reghegliar?) semi-schedaus cun sdregliar. Era la pusseivladat ei admitter, ch' il plaid latin rima sei se mischedaus cun in tudestg (Schramme pli vegl skr-; schrinden skr-'Risse bekommen', par. Kluge: Schrunde).

Quella questiun vegn eun pli embrugliada tras l' existenza de sdrema strema. La significaziun de sgrema e sdrema lubeva ualti tgunsch ina mischeda de quels plaids e sco resultat de quella savessins considerar sdrem. Da l' autra vart sto strema (sdrema) buca derivar necessariamein dal tud. Strieme (Striemen). Sdrem e sdrema savessen esser originariamein identics e derivar domisdus dad in sch-rimar. La differenziada de sen era pusseivla senza influenza exteriura. Ultra de quei posseden auters dialects per 'strema' il plaid strivla (sdrivla) che presuppona striva (d' origin german), il qual saveva tgschunsch se mischedar cun sdrema (pli vegl sdrima) ed effectuar la differenza denter sdrem (= sgrema) e sdrema strema (= strivla).

*signum.* Farton ch' il sagnun, signun dils biars dialects grischuns correspundess perfetgamein ad ina

supponida fuorma germana sanjo, anteriura al tud. vegl senno, ei il sain dell' Engiadina aulta buca clars. Forsa ch' ei selai constatar, sche sain (sco serain, plain da serēnus, plēnus etc.) ei mo ina faulsa ortografia per sagn, che corrispundess ad in auteriur sánj- ne era sénj-. En quei cas savess il plaid engiadinès representar il nominativ della fuorma anteriura a sénno, che conteneva eun igl j. Sagnun sign. muossan l' influenza dils auters cas e dil plaids latins sin -o -ónis, sco magún, barcún, tud. vegl mágo, bálcho. Da l' autra vart ei era buca d' emblidar ch' igl origin german de 'Senne' ei buca segiraus. Cun quella caschun vi jeu remarcar, ch' jeu fussel buca pli aschi disposts d' admetter origin tudestg pil sèzzen, zèzzen (tersiel). Tud. Zusenne (zuosenn) va mal pervia dil sun. Il plaid ei forsa identics cul talian zezzo, sezzo 'il davos'. Il plaid talian era all' entschatta carteivel buca in superlativ, mo in comperativ, en opposiziun cun 'igl empem'. Il sezzen (-en sa representar il suffix diminutiv) fuss pia ton sco 'sagnun pign' ne 'il giuven, il davos della fumeglia (carschida) ed alp'. Carisch translata in plaid correspudent a sezzen (trosser) cun 'jüngster Alpknecht'. Ed il sen de tersiel (terziel) ei alla finala era ualti il medem, sch' il plaid ei identics cun tersiel (terz-) 'tierz fein' = tertiolus, all' entschatta carteivel simplamein = tierz mo cull' idea dil nunempurtont, dil pign etc.). Pusseivel, mo buca carteivel, ch' ei se tracta atgnamein d' in plaid identic cugl engiadinès trossler, vegniu tersiel tras etimologia populara.

*squitschar* selai explicar ual aschi bein dal latin (ex-coact-iare) sco dal tud. (quetschen) enó.

*stagia*. Origin tudestg buca probabels. Confrunta

Arch. glott. it. I 52 n. 4, nua che Ascoli admetta ed explica l'etimologia dada da Carigiet (stadium).

*tèt, tettar, tezzar, tétta.* Igl origin german ch' i datten a quella familia de plaids rasai ora per tut il mund roman entuorn, ei grevs da capir. In considereschi la natira de quels plaids! La fuorma tétta, ch' ei mo romontscha e stat per titta, po bein vegnir dal tudestg. Denton se lai gl' infinitiv tittar, per tettar, carteivel explicar dal romontsch enó, e da cheu lu forsa il substantiv.

*tschuattar.* Cfr. il talian sciaguattare 'diguazzare nell' acqua'.

*tuccar* e ses frars romans en el davos temps vegni declarai indigens.

*ustar* (devastar). L' influenza dil plaid german sil latin vastare se muossa buca segir el rom. ustar, mo ella ei garantida tras il talian guastare, franzos gâter.

*vegir.* Era il latin vagire ei da considerar.

*versira.* Carigiet scriva: versira (cun s lom) 'Schimmel, Versäuerung (des Heues im Stall)'. Duron ch' jeu scrivel quellas lingias, ha in signur romontsch la buontat d' indicar la pronunzia fer-farsira (cun s recent). Ina fuorma dialectala *versürig* (Versäuerung) savess pia, en quei cas, correspundar, supponiu ch' il genus dil plaid tudestg hagi determinau la desinenza. En auters cas eis ei denton daventau il cuntrari: *il* gatti, gelti, meini, résti encunter: *die* gattig (Gattung), gelti (da galt), meinig, rüstig. Supponiu la pronunzia fersira, para ei ami denton de se tractar plitost d' ina formaziun rom. sin -ira (par. schétg: schitgira, stretg: Startgiras, sec: sechira etc.) dal plaid fiers (en: tschagrün fiers = tschagrün fermentau, quasi cotg) che se recatta en dialects retics e talians cul sen de caul, buglient, cotg.

Quei ei in per patratgs suggeri dall' extenida lavur de Prof. Dr. Genelin, il vast conteniu dellaquala nus savein cheu buca relevar en detagl. Concludin cun giavischar che nies distinguiu compatriot vegli continuar a porscher alla Romontsch tont interess, tonta carezia, tonta lavur.

*G. Huonder.*

**Candrian, J. P. Der Dialekt von Bivio - Stalla.**

*Halle a. S. 1900. (Diss. Turitg.)*

Il dialect della vischneunchetta de Beiva ei in romontsch, silqual ils immigrai ord la Bregaglia, cun lur lungatg retic pli u meins lombardisau, han giu ina certa influenza. Quell' influenza ei stada la cuolpa ch' il beivin vegneva antruras quintaus dentil talian. Candrian constata in' influenza digl element immigrau: 1) silla maniera de plidar, che sei daventada pli currenta, sperta, 2) sin certs suns, 3) sin certas fuormas flexivas e 4) per part era sil lexicon.

Nus reproducin quellas indicaziuns senza saver controllar ils fatgs, e supponin p. s. encunaschent agl auctur che era ils romontschs sez plaidan en locs bia pli spreit ch' en auters.

C. ha observan cun dun ed adatg ed exponiu ils resultats en maniera surveseivla. Sin 30 paginas expon' el ils fatgs fonetics e sin 20 la morfologia. Alla fin vegn ei dau ina nizzeivla survista sur d' il sviluppi dils suns els different dialects romontschs. In index contegn ils plaids tractai el decuors della lavur.

En enqual § fuss ei stau indicau de communicar pli bia material, ch' il lectur havess sez era saviu trer sias conclusiuns. Quei havess era facilitau agl auctur sez l' explicaziun en in cas ne l' auter. § 36 p. s. dueva il sviluppi de plaids sco acetum, boletus etc. esser exponius. Quei deva forsa la directiva per explicar aia (aia: aschaia, sco ía: ischía a Savognin etc.) e pudá era per véeva (vidua).

§ 40 spitgass ins vicus, umbilicus. Amic fuss lu spert giudicau.

§ 87 fuss ei d' impurtonza d' haver pli ch' *in* exempel per l (buca gl) avon i. Sper glíet (da lieut liut) e liensch stat en Surselva glieut e lunsch q. v. d. liensch (longe) ha il diftong e forsa era igl l (pareglia il tuetschin glúnsch da liúnsch) dagl adjectiv.

§§ 45 ss. Era cheu havess pli bia material forsa saviu dar sclariment sur della differenza: fütg, -ügl etc. dad ina vart e dies, liensch, iert da l' outra. Jeu tratgel ch' ei vegni a se tractar d' ina differenza d' accent tiel diftong anteriur (üe), effectuada tras ils consonants che suondavan (in ne plirs). ie, dad üe, suppona che igl ü havevi piars silmeins in tont digl accent, sco ell' Engiadina bassa. En quels §§ fuss ei era stau bien de tractar -oltu (voltage, soltu, moltu). Quels vegnevan carteivel a mussar che -ia da ūtu drova buca ded esser analog.

Ina explicaziun della differenza denter ant ed ond ei naturalmein admissibla pér cu ell' explica era quella denter eint ed end.

Tier il tractat sur d' ils consonants, principalmein de t e d, fuss ei stau bien de tener trasora bein en égl las condiziuns generalas els dialects grischuns. Regla ed excepziun se descuvrevan lu pli tgunsch.

Essend ch' ei dat tier nus pli bia signurs che fan en etimologias, che quei ch' in cartess, damond' jeu lubientschia d' exponer, cun quella caschun, in per patratgs generals ne, sch' in vul, banals. En paucs cas eis ei pusseivel de derivar segiramein in plaid (p. s. in num de liuc) senza paregliar manedlamein ses suns cun quels ded auters plaids, senza entercurir la regla. Ils plaids roda, noda, mèder, midar (mutare), pagar (pacare), segar, ischí (acellu per acer), vischendèr (vicendarius), luva (lupa), trevuortsch (contrahau: truortsch truotsch etc. da trifurcium), rosa etc. muossan la regla generala ch' ils suns recents latins daventan loms denter dus vocals. Mo tgei far cun atùn (autumnus), gauta gaulta (latin vulgar gauta), pauca, auca, rauca, pauper, caussa (igl s latin intervocalic tunava sco nies ss); quittar quétta da cogitare, pronunziau pli tard cojitare cojtare; ditar (dittar) dáita, ditál (da de-ajtare = agitare); det detta da digitus (díjtus déjtus); utschí da aucellus? Quels exempels muossan l' ulteriura regla ch' ils conconants intervocalics vegnen buca sonors (lumiai) cul vocal precedent ei in diftrong. E cu in sun fa excepziun ad ina regla evidenta? En quei cas ei da considerar pliras circumstanzias. I ei da mirar, sch' ei selai erer ch' il plaid sei buca staus adina el lungatg, ne silmeins buca staus adina in plaid popular. Nus prendein oz bein enqual plaid ord il latin ne talian etc. Quels plaids san cul temps daventar populars e lur suns participeschan, sco quels dil auters plaids, vid igl ulteriur sviluppi, mo naturalmeins buca vid igl anteriur. Il plaid separar sepára vegn a semidar analogamein als auters plaids dil lungatg, mo el vegn mai a se cunfunder cun siu frar pli vegl zevrar zeivra, ch' ei adina



staus el lungatg, farton che separar ei in plaid niev. Aschia eis ei adina stau. Dils treis plaids: natural, natira, nadira, ch'en oz tuts treis populars ed han il medem origin, ei igl emprem il pli giuven sco t ed u muossan. Il davos muossa il sviluppi normal de natura, e natira ei pli giuven che nadira (t manteniu) e pli vegl che natural (ū midau en i).

Il sviluppi normal, popular sa esser impediudals sculai, dals spirituals, ch'encunaschevan pli u meins las fuormas latinas dil resp. plaid. Il latin vīta dueva dar vida. Mo il lungatg della scantschalla ei en quei cas vegnius superius a quel dil pievel, e vita, stgal vida, ha pli tard lu dau normalmein vitta, vétta. Secundare dat suondar, per secundus scheinus secun[d]. Senza scrupel astgein nus admetter che secun sei pli giuven, ne silmeins influenziau tras quels che savevan latin, perquei ch'il pievel haveva, ed ha per part eun, auters plaids per secund: gl'auter, ils dus.

Deviazion dalla via grada sa lu era vegnir effectuada tras l'influenza de plaids che statten en relaziun de sen, e principalmein da fuormas grammaticalas. Il plaid grev (gravis) ei influenziaus dal plaid cul sen oppost (lev-levis). Nus schein (en bia locs) dartuglia, stagl artuglia (da artus), pervia de detta. Pli daditg schevan i: ti eis, el eis (tiell'inversiun eun oz: éis-ei, ne es-éi), mo il auters verbs: ti vas el va, has ha, porsas porta etc. han provocau ti eis el ei (ille est). Gl'impuls sa lu era vegnir da plaids ch'han mo ina semeglionza spirontamein exteriura. A Muster dien i cuolm per cuol (emprem latg) pervia de cuolm (montogna). A Trun hai jeu udiu parmuglias, stagl tarmuglias (travs da punt, par. il tud.

Tram, Trämel), pervia de parmuglias da préma (fretg). Il plaid barcun ha provocau la pronunzia Barcuns (num de plirs locs en Surselva) stagl Barguns, che munta ton sco clavazeuls ne hettas e cohèra cun bargia etc.

Il sviluppi fonetic sa vegnir influenziaus dall' impurtonza ch' il plaid ha ella construcziun e, per consequenza, dal tempo elqual e dall' enfasa, dagl affect culqual el vegn proferius. Il substantiv bucca (pronunziau bùca) vegn ella grondissima part dils cas proferius normalmein e negin carstgeun sa schmutter quel ella pronunzia senza riscar de vegnir derís. Bucca (bùca) ei era il sviluppi tuttavia normal dil latin bucca. Tut auter eis ei iu cun buca (bucca) sco partecla de negaziun. All' entschatta schevani: jeu n' ai magliau (bubiu) bucca q. v. d. bucca pleina, significaziun ch' il plaid ha eun en certs dialects (par. pugn = pugn plein). Plitard ei l' expressiun vegnida generalisada e la partecla de negaziun primitiva (na = non) ha saviu vegnir negligida. Par. nies: buca ver stel (atgnamein: buca ver in deguot); il franzos: je n' ai pas (tiel pievel era simplamein j' ai pas) atgnamein = jeu hai buca pas (l' entschatta naturalmein mo: jeu mon buca pas etc.). Il sentiment per la muntada primitiva de *buca* inagada sepiars e *buca* exprimend nuot auter che l' idea della negaziun, idea generala, ton frequenta e familiara al spert, ch' ei drova mo in lev impuls per evocar ella, pretendeva quei plaid buca gronda atenziun ella pronunzia. Pronunziaus il bia en in tempo rapid, savev' el se schmutter senza offender l' ureglia memi ferm, ed era senza involver malentelgientscha. Nus schein: buca <sup>1)</sup> va! va buca! quei ei ca luvrau! bugadi = jeu sai (vi) buca dir.

1) Certs de nos poets paran de buca legier lur poesias,

In che raquent' ina praula, pronunzia normalme in il plaid striegn, mo dad in che vul svidar siu fel en plaids, aud' ins buca de rar: stariegn, stareia etc. L' expressiun va! tuna tut auter tier in ch' ei irritaus, che tier quel che plaida carina- e carsinontamein, ne era mo tier quel ch' ei dominaus da negin affect. In savess era esser inclinaus d' attribuir agl affect il fatg che nossas mummas romontschas, cullas plaidan cun lur bambins, dien p. s. pórtter, láver etc. stagl purtá, lavá etc. Denton sa quei plitost esser ina accommo-daziun della mumma a siu carezau pign, pilqual pórtter etc. ei ina formaziun pli leva che purtá. El drova gè il bia mo il present, pia fuormas cugl accent silla ragisch (pórt-) e buca silla desinenza. Quels curaschus cosmopolits en pella libertat e dien senza tema: mam, túter stagl mom, túter, e magari era: mei va, stagl: jeu mon etc.

Era il caracter de certs plaids sez sa pretender la resistenza allas reglas foneticas, sco tier buffar, nua ch' il sun imita la natira e sto per quei vegnir conservaus sut peina de piarder quei ch' ei caracteristic: l' imitaziun della natira.

Fa pia in plaid infracziun a reglas foneticas constatadas segiramein, convegn ei de ponderar, quala de quellas explicaziuns po parer la pli raschuneivla.

Revegnend silla lavur de C., relevein nus mo eun in pèr detagls. Per piel supponess jeu, buca pli che per véeva, in è latin, ed explicas ie, per ieu dal plural enó. Pe, plur. pais (§ 19) s' explica ualti tgunsch, tenend quent dil fatg che d svanescha en paroxitons

autruisa stuessen combinaziuns sco: buc tener, buc dar, buc va etc. bein far mal era a lur ureglias.

(rùi = ródit, sfoi = fodit, rai = radit etc.), e ch' il singular rema cun me, te, se (mè: pè; mé: pé; mei: pei). L' influenza reciproca de plural e singular muossa il tuetschin: pai pais, mo puspè (: mè) = puspei (post pedem), nua che l' influenza dil plural ei esclusa. Lungatg representa in sviluppi pli giuven, ne ei, plitost, impurtau.

Etimons fauls, ne mal exprimi p. s. per giantér, sanda (§ 111), giüvgia, clavadura, profiter, lascher. Las exposiziuns: casa foci, ferrum caballi etc. (§ 126) vegnen ad esser fatgas per evitar la questiun de nos plaidis componi (pal-fier, fil-d-irom etc.)

Sco coscha vegn era mischéela (§ 104) ad esser italian.

*G. Huonder.*

